



Keystone Newsletter 鼎石校园通讯

January 2017 Issue #95 2017年1月 第九十五期



British interiors and furniture designer, Luke Hughes re-visualizes the middle school lecture hall with grade 7, as part of a Math project.

英国室内及家具设计师Luke Hughes与七年级一起重新设想了初中阶梯教室的设计。这是七年级数学课题项目的一部分。



Message from the Head of School 校长的信

Where does true beauty and worth lie? How do we recognize them? What are the parameters to measure them? Malcolm McKenzie deliberates on these questions, and shares students' reflections, especially within the context of our temporal consumerist society. Read more [here](#).

真正的美与价值在何处？我们如何认识它们？我们如何测量它们？McKenzie校长在当今消费主义文化横行的背景下思考了这些问题，并分享了学生的一些想法。请点击[此处](#)阅读全文。

In The Week Gone By 一周回眸

Is Beauty Fixed? 美是永恒的吗？

Interestingly, 14 IBDP visual arts students from grade 11 have also been occupied by the concept and nuances of beauty in everyday life. In a project called 'Fixed Beauty,' high school Visual Arts teacher, Bolsyn Urmuzov, taught these students how to look for, bring out, and represent beauty through art. Mr. Urmuzov emphasizes that the key requirement of their artwork "was their message to the audience." The students' works, which took about six weeks to complete, are displayed on the first floor of the Middle School Building, and each canvas is breathtaking in its own way. The hardest part, remarks Mr. Urmuzov, is to help students to learn "to feel exact proportions and understand the application of right tones, which is fundamental to academic drawing." Take a moment, and click [here](#) to enjoy and get lost in the beauty of everyday life.



14名十一年级IBDP视觉艺术课程的学生最近徜徉在日常生活的“美”之中。在名为“永恒的美”的课题项目中，高中视觉艺术教师Bolsyn Urmuzov教授学生如何使用艺术寻找、激发并展现“美”。Urmuzov老师强调，对学生作品最关键的要求是确定“他们向观者传递的信息。”学生们的这些作品约六周时间完成，目前展示在中学教学楼一层，每一幅作品的表现力都令人赞叹。Urmuzov老师提到，最难的一点是帮助学生们学习“感受精确的比例，理解正确色调的运用，这些是专业绘画中最重要的部分。”请点击[此处](#)欣赏学生们创作的日常生活之“美”。

Exploring New Year Customs 探索新年习俗

Meanwhile in primary school, students have been exploring how different cultures celebrate the New Year from early last week. From learning about customs in South African to New Zealand, to getting a taste of food and festivities, it has been over a week of fun cultural immersion for the students. Click [here](#) for the highlights. Assistant Head of Primary School, Pun Fan also has [more](#) details for you on some of the temple festival traditions.



自上周开始，小学部的学生便开始了对不同文化新年习俗的探索之旅。从南非到新西兰，从品尝美食到感受节日氛围，学生们沉浸在充满乐趣的文化体验之中。请点击[此处](#)回顾精彩瞬间。小学部副校长潘璠也继续描述了一些庙会习俗，请点击[此处](#)阅读。

New Student Councils Elected 新一届学生会选举产生

Last Friday, middle and high schools elected their student councils. From this year, there will be two councils, one for grades 6 to 8 and the other for grade 9 and up. The middle school co-presidents are Audrey Zhang and George Gan. Mary Zhang is the vice president. In high school, Nancy Li and Steven Shi were elected as co-president, and Victoria Wei as vice president. The respective student councils also include grade-level student representatives: grade 6 – Annie Zhai and Sam Lan; grade 7 – Nicole Jin and Jack He; grade 8 – Sophie Sun and Hibiscus Chen; grade 9 – Jerry Zheng and Cherry Tian; grade 10 – Kitty He and Alex Li; grade 11 – Victor Lu and Emily Lei.

上周五，初高中部分别进行了学生会选举。从今年开始，学生会分为初中学生会（六至八年级）与高中学生会（九年级及以上）。初中部联合主席为张涵睿与甘雨川，副主席为张子悦。高中部联合主席为李晨悦与史逸然，副主席为魏婉。学生会中同样也有各个年级的学生代表：六年级——翟亦格与兰浩川；七年级——金一诺与何俊实；八年级——孙小芊与陈槿；九年级——郑远与田雨晨；十年级——何靖瑶与李相润；十一年级——卢沐辰与雷颖怡。



Every Drop Counts: Round Square India 聚水成涓：印度圆方组织会议

Last week, six students led by Dean of Students, Kelli Sanchez, attended the Junior Round Square Global Conference in Ajmer, India. Wendy Wu, Ricky Li, Betty Guo, Nathan An, George Gan, and Joya Zhao spent the week immersed in a new culture, embracing new adventures and welcoming friends. Schools from six different countries attended the conference focused on water conservation, with Keystone being the only Chinese school. Students heard compelling presentations from five different Keynote speakers, and then broke out into groups to discuss how every person can do their part to make every drop of water count. Highlights of the trip also included an overnight stay at the Indian heritage site and palace, Samode Bagh, as well as a day of service with a local school for differently-abled children.

上周，在学生主任Kelli Sanchez的带领下，六名学生赴印度阿杰梅尔参加了圆方组织青少年组全球会议。吴时若、李逸凡、郭倍含、安驿、甘雨川与赵云彤在这一周中体验了全新的文化，也结识了一些新朋友。来自六个不同国家的学校都参加了这一以“水资源保护”为主题的会议，而鼎石是其中唯一一所中国学校。学生们聆听了五位嘉宾的精彩演说，然后分成小组，讨论每个人应如何从自身做起，节约每一滴水。本次旅行中，学生们也有机会在印度萨摩德巴格皇宫历史遗址留宿，同时也在当地的一所特殊教育学校开展了一天的服务活动。



Save The Date 大事闹钟



22 January:
*DEADLINE for KAP 2
Sign Up*
1月22日：
KAP第二期报名截止



16 February,
6-7pm:
*Secondary school
parents invited to a
session on
Demystifying
Assessment at
Keystone with Jia Lili,
Dean of Curriculum,
Rick Spadafora, IBDP
Coordinator and
Paulina Aguilera, MYP
Coordinator @Middle
School Lecture Hall.*
2月16日，
晚上6:00-7:00：
中学部家长信息说明会
——解读鼎石的评估
主讲人：课程主任贾莉



26 January:
*Primary School
Chinese New Year
Celebration
@Performing Arts
Center. Click [here](#) for
details.*

8:30-9:30am:
grades 2-5
10-11am:
*foundation year and
grade 1*
1月26日：

小学部春节庆典
地点：表演艺术中心
请点击[这里](#)浏览详细信
息
时间：8:30-9:30am
二年级至五年级
10:00-11:00am
学前班至一年级



20 February:
KAP 2 starts
2月20日：



27 January-10
February:
*Chinese New Year
Break. School resumes
on 13 February*
1月27日-2月10日：
春节假期
2月13日学校正常上课

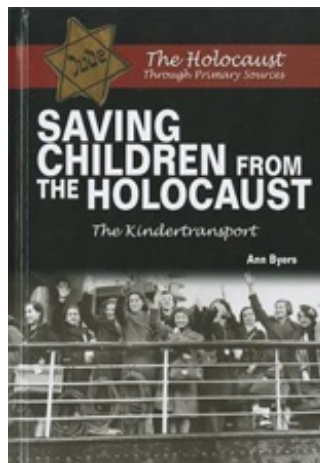
莉、IBDP课程协调员
Rick Spadafora , 与
MYP课程协调员Paulina
Aguilera
地点：初中阶梯教室

KAP第二期开始

Be a Bookworm 致书虫

Saving children from the Holocaust: The Kindertransport 《从犹太大屠杀中解救儿童》

By Ann Byers
作者：安·拜尔斯



One of the most heinous human tragedies in the twentieth century would be the Holocaust. It is recorded as having begun in late January of 1933. In a more hopeful account of this human crisis, Ann Byers narrates how thousands of children were saved during the Holocaust, and how this operation was organized. Find your copy in the High School Library.

二十世纪的犹太大屠杀是人类所犯下的滔天罪行。据记载，大屠杀于1933年1月末开始。在此书中，作者以相对积极的角度，讲述了数千名犹太儿童当时是如何被从死亡的魔爪中解救出来的。您可在高中图书馆借阅此书。



View our website
请登录官方网站以获得更多信息
www.keystoneacademy.cn

Follow our WeChat
扫描二维码，
关注鼎石公众微信



Noticeboard 校园公告牌

KAP 2 Sign-up Goes Digital



KAP第二期报名使用在线系统

With over 320 activities being offered in the next round of KAP and students taking up to eight activities a week, we decided to go digital to ease the sign-up process. Thanks to many parent volunteers, we have been able to test the new sign-up system. Thus far, over 600 students have signed up successfully. Keystone has been working with an organization called School Buddy for 8 months to get this system off the ground. Don't forget to sign up before Sunday, 22 January by clicking on this [link](#). If you encounter login problems, read [this document](#).

下一期的KAP将会有320余项活动项目，学生可一周参加至多八项活动。在数量如此之多的情况下，我们决定使用在线报名系统。感谢所有帮助我们调试新系统的家长，截止目前，已有600余名学生完成了报名。鼎石与一个名为“学校伙伴”（School Buddy）的机构合作了八个月，使得此系统顺利运作。请务必在1月22日周日前点击[此处](#)完成报名。如果您登录遇到问题，请阅读[此文件](#)。



Cash on Your ID Card 校园卡充值服务

From 13 February students, parents, staff and their dependents will be able to top up your Keystone ID cards with cash to be used at the coffee bar and campus store. However, this new convenience does not make these outlets cashless; you can still use cash if you wish to do so. Please click [here](#) to read more about this prepaid ID card service.

2月13日起，鼎石学生、家长、员工及其家属都可为自己的校园卡充值，在咖啡吧与学校商店消费。您也可依然在这些地方使用现金。请点击[此处](#)了解此项服务。



Summer School Accepting Applications NOW 暑期学校正式接受申请

Keystone Summer Archway is now accepting applications for summer 2017! We currently offer two programs, a 3-week English Immersion course and a 2-week Marine Science STEAM course. Don't forget to take advantage of the early bird discount, if you apply by 20 February 2017. Please click [here](#) for more details.

鼎石暑期学校正式开始接受2017年暑期课程的申请！今年的

夏校将推出两大截然不同的选择：一是为期三周的全英文浸入式体验课程，另外一个则是为期两周、以海洋科学为主题的STEAM跨学科课程。如您于2017年2月20日之前提交申请，您将会享受“早鸟”优惠政策。请点击[此处](#)获取详细信息。



Semester Class Changes 新学期课程变化

In a brief note, Head of Middle School, Maureen McCoy, would like to inform you of class changes with the beginning of a new semester. In addition to subject changes, there are also changes in phases within a subject. Please click [here](#) to read more from Dr. McCoy.

初中部校长Maureen McCoy在此提醒您，新学期开始，有些学生的课程将会有变化。除了不同学科的变动，有些学生某一学科的课程阶段也会有变动。请点击[此处](#)了解详情。

Inbox 信箱



This Weekend At Keystone 精彩周末在鼎石

Keystone's residential teachers organize many activities for boarders over the weekend. Click [here](#) for the list of this weekend's activities.

每个周末，鼎石住校教师都会为寄宿学生组织异彩纷呈的活动。请点击[此处](#)浏览本周末的活动列表。



Bite Into Next Week 下周食谱

[Find out](#) what your children will be munching on next week at school.

下周，孩子们的营养三餐都是什么呢？请点击[这里](#)查看。